



La Voix de Ormstown

BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE

LE NOËL ENCHANTÉ * d'Ormstown *

Ormstown
Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

Pages **9** to **14**

See Inside

9 DÉCEMBRE
DE 13 H À 16 H | RUE LAMBTON

Afin de célébrer l'arrivée de l'hiver et de Noël,
les commerçants du centre-ville vous invitent à la
8^e édition du NOËL ENCHANTÉ d'Ormstown.

Au menu : Musique, lettres au Père Noël,
tours de carioles activités diverses
pour petits et grands et la visite du Père Noël.

Nous vous attendons
en grand nombre.
Les commerçants du centre-ville



IGA

Service de traiteur - Buffet | *Catering service - Buffet*

Gâteaux personnalisés | *Custom cakes*

Commandes téléphoniques & Internet

Telephone & Internet orders

Ormstown



★
4 rue Bridge, Local A-14, Ormstown, Qc J0S 1K0
T. 450 829-3322 | F. 450 829-3430
www.iga.net

★ Joyeuse
FÊTE
★



www.bourgon.ca | michael@bourgon.ca

450 264 6166 • 1 877 264 6166 • Fax. 450 264 2944
1710, rue Châteauguay HUNTINGDON (Qc) J0S 1H0

450 829 4266 • 1 866 829 4211 • Fax. 450 829 3290
1497, route 201 ORMSTOWN (Qc) J0S 1K0



Salle de réception La Martincise

Banquets - Anniversaires - Réunions d'affaires
Services de traiteurs

Musique live vendredi et samedi



333 Rue Saint-Joseph, Sainte-Martine, QC J0S 1V0

450 427-2333 - 450 427-1137 - 514 919-2308

www.lereggiano.com



J.L. Rodrigue Vêtements Inc.

VÊTEMENTS & CHAUSSURES
POUR TOUTES OCCASIONS | UNISEX
HABITS DE TRAVAIL ET DE CHASSE
ACCESSOIRES DE WESTERN | BOTTES DE TRAVAIL

95, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc J0S 1H0

450 264-6418 | Fax. 450 264-5281



SOMMAIRE | SUMMARY



3

À LA MAIRIE

4

THE MAYOR'S OFFICE

10

LE MOT DU MAIRE

4

THE MAYOR'S MESSAGE

10

LA MUNICIPALITÉ EN BREF

4-6

THE MUNICIPALITY IN BRIEF

10-12

COMMUNAUTAIRE

7

COMMUNITY

13

BIBLIOTHÈQUE

8

LIBRARY

14

ACTIVITÉS

8

ACTIVITIES

14

➡ POUR SOUMETTRE VOS ARTICLES DANS LE BULLETIN

Le bulletin « La voix de Ormstown » est publié à tous les deux mois et est distribué vers le début du mois. Les organismes de la municipalité et les responsables d'activités sont invités à transmettre leurs communiqués avant le 5e jour du mois précédent. Il suffit de faire parvenir leurs fichiers Word et leurs photos en fichiers séparés (JPG ou BMP) par courriel à : dir.loisirs@ormstown.ca

POUR PLUS D'INFORMATIONS : 450 829-2625, poste 205

➡ HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES FOR THE NEWSLETTER

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every two months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news before the 5th of the preceding month. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: dir.loisirs@ormstown.ca

FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625, ext. 205

lisez-moi
ReadMe



Rédaction et correction

Editing and proofreading :

Division des communications de la
municipalité d'Ormstown
Communications Division of the
Municipality of Ormstown

Dépôt légal | Legal deposit : 2017

Production graphique

Graphic Design :

Editions Média Plus Communication
Téléphone : 514 727 6769
Site : editionsmpc.ca

Impression

Print Production : Multi-Graph

tout sur **Ormstown**
sur votre cellulaire
All on **Ormstown**
on your cell phone





Maire : Jacques Lapierre

Conseiller, siège # 1

Kenneth Dolphin

Conseiller, siège # 2

Jacques Guilbault

Conseiller, siège # 3

Stephen Ovans

Conseillère, siège # 4

Michelle Greig

Conseiller, siège # 5

Thomas Vandor

Conseillère, siège # 6

Chantale Laroche

Directeur général

Philip Toone

Directeur des travaux publics

Stéphane Thibault

Directrice des loisirs

Marie Lalonde

Directeur / Chef brigade des pompiers

Stephen Knox

Coordonnateur des mesures d'urgence

Philip Toone

Inspectrice municipale

Laurence Proulx-Hébert

Prés. comité consultatif d'urbanisme

René Allen

HÔTEL DE VILLE

NOUVELLE ADRESSE | NOUVEL HORAIRE NOUVEAU SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE

Téléphone : 450 829-2625

Suite au déménagement de l'hôtel de ville au 5 rue Gale, l'horaire a été modifié. Les **heures d'ouverture** sont comme suit (sans aucune interruption de service à l'heure du dîner) :

- Lundi au jeudi : 8h30 à 16h30

- Vendredi : 9h à 13h

RAPPEL : La réception de l'hôtel de ville est ouvert de 12h à 13h

De plus un tout nouveau système téléphonique vous permet d'appeler directement la personne désirée et de laisser un message à leur boîte de message.

Carole Chabot poste 200
Marie Bourdon poste 201
Jocelyne Madore poste 203
Laurence Proulx-Hébert poste 204
Marie Lalonde poste 205
Ludovic Larochelle poste 206
Sylvie Tremblay poste 207
Philip Toone poste 209

MOT DU MAIRE

Chers concitoyens,

Dans un premier temps, j'aimerais vous remercier de la confiance que vous m'avez témoignée, lors de l'élection du 5 novembre dernier, en m'élisant à titre de maire de la municipalité d'Ormstown. Soyez assurés que tous les efforts seront déployés par le nouveau conseil, le directeur général, les employés et moi-même pour répondre aux besoins des citoyens et accroître l'offre et la qualité des services disponibles.

À ce chapitre, la mise aux normes de l'eau potable et l'installation des services d'eau et d'égouts sur la route 201 demeurent des priorités absolues à court terme. Bien entendu, la gestion des finances de la municipalité et le développement économique et résidentiel sont des éléments qui sont essentiels à l'essor de notre communauté. Au cours des prochains mois nous allons vous informer des actions que nous allons entreprendre, en débutant par la conception du budget 2018.

Pour réaliser notre mandat et nos objectifs, nous allons favoriser le travail d'équipe avec l'implication de tous les partenaires de la municipalité autant au niveau des gens d'affaires, des particuliers, des différents paliers gouvernementaux et des groupes communautaires. L'effort concerté de l'ensemble de nos forces devrait nous permettre d'atteindre des résultats très positifs.

Je voudrais remercier les membres de l'ancien conseil municipal pour les efforts et l'énergie déployés afin de rendre meilleur la qualité de vie des citoyens d'Ormstown. Enfin, au nom de tous les élus et des employés de la municipalité, je vous souhaite une très heureuse période des fêtes et une excellente année 2018.

Jacques Lapierre | Maire Ormstown

RÉSULTATS DE L'ÉLECTION MUNICIPALE

Taux de participation à la mairie : 45.1%

Nombre de votes valides : 1278

Nombre de votes rejetés : 39

Nombre d'électeurs inscrits : 2920

Poste	Votes	%
Maire		
Jacques Lapierre	709	55.48 %
Chrystian Soucy	569	44.52 %
Conseiller 1		
Kenneth Dolphin	634	50.24 %
Chantal Lacombe	628	49.76 %
Conseiller 2		
Jacques Guilbault	744	58.54 %
Diane Leclair	527	41.46 %
Conseiller 3		
Stephen Ovans	902	72.57 %
Kenneth O'Farrell	341	27.43 %

Poste	Votes	%
Conseiller 4		
Michelle Greig	657	52.48 %
Pierre Bohemen	595	47.52 %
Conseiller 5		
Thomas Vandor	851	66.80 %
Kimberley Barrington	423	33.20 %
Conseiller 6		
Chantale Laroche	680	53.93 %
Jonathan Allen	581	46.07 %

LA MUNICIPALITÉ EN BREF

RAPPORT DU MAIRE SUR LES ÉTATS FINANCIERS EN DATE DU 31 DÉCEMBRE 2016

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2016, l'état des revenus et dépenses indique des revenus de 4 662 701 \$, des dépenses de 4 864 359\$, laissant un déficit net de (201 658) \$.

Selon le rapport du vérificateur, les états financiers reflètent fidèlement et, à tous égards, la situation financière de la municipalité au 31 décembre 2016, ainsi que les résultats d'exploitation et de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date, selon les principes comptables généralement reconnus en comptabilité municipale au Québec.

En 2016, la rémunération de base annuelle pour le maire était de 8 476 \$ et de 2 825 \$ par conseiller et, pour chacun, une allocation de dépenses équivalant à 50 % de la rémunération reçue.

Voici les projets prioritaires sur lesquels nous devons consacrer toutes nos énergies :

- La mise aux normes de l'eau potable;
- Les services d'eau et d'égout de la route 201 sud;
- Le plan d'intervention - améliorations infrastructures - assainissement des eaux usées.

Surtout, n'hésitez pas à nous faire part des projets qui vous tiennent à cœur.

Le budget pour l'année 2018 sera adopté lors d'une séance spéciale qui se tiendra le **18 décembre 2017** à 19h30.

Par la présente, je dépose une liste des dépenses cumulatives de 25 000 \$ et plus (dépenses de 2000 \$ et plus), accordés par la Municipalité d'Ormstown du 1^{er} novembre 2016 au 31 octobre 2017 :

Compagnie (Description)	Total
• Aqua-Data Inc (Mise à jour plan d'intervention eau potable) 46 696,99 \$	
• Biron (Système chloration réservoir Dumas)244 181,58 \$	
• CIT Haut-Saint-Laurent (facturé en 2017 payé avec crédits de 2016)46 339,94 \$	
• Comeau Expert-Conseils (Ingénierie - Vallée des Outardes) ..28 732,26 \$	
• Construction Jacques Théoret Inc (Hôtel de ville et ponceaux).....1 436 046,47 \$	
• Crête Excavation Inc (Déneigement, piscine et location pelle).....234 641,24 \$	
• Dagenais, J. Architecte & Ass. Inc. (Hôtel de ville).....30 385,02 \$	
• DMT Immobiliers Inc (Location hôtel de ville 11 mois).....49 994,23 \$	
• Forage Métropolitain Inc (Travaux puits)62 081,91 \$	
• G.P. AG Distribution (Achat tracteur).....113 921,63 \$	
• Goudreau Poirier (Firme vérificateurs)33 055,32 \$	
• Groupe Ultima Inc (Assurances établissements et matériel) ..44 831,00 \$	
• Jamunik (Mobiliers Hôtel de ville)36 830,22 \$	
• M.R.C. du Haut-Saint-Laurent (Quote-part et honoraires) ..388 212,89 \$	
• Mines Seleine (Sel voirie)30 912,49 \$	
• Ministre des finances (S.Q. et Luminaires pont).....508 889,71 \$	
• Office Municipal d'Habitation39 172,00 \$	
• RCI Environnement (Collecte déchets)182 415,91 \$	
• Recy-Compact Inc. (Collecte recyclage)92 718,61 \$	
• Les consultants S.M. (Honoraires Mise aux normes eau potable)60 594,13 \$	
• Technivolt (Système électrique pompage égout).....53 343,64 \$	
• Transport Rolland Chaperon Inc (Coll. déchets nov et déc 2016)35 830,50 \$	
TOTAL GÉNÉRAL	3 799 827,69 \$

Jacques Lapierre - Maire de la Municipalité d'Ormstown

POLITIQUE FAMILIALE : ON VEUT VOUS ENTENDRE!

Dès décembre, le comité de pilotage de l'élaboration de la politique familiale s'activera pour connaître les besoins et les préoccupations des familles. Résidents d'Ormstown, soyez prêts. En décembre, on veut vous entendre!

De décembre à février, les familles de chez nous seront invitées à compléter un sondage en ligne. Surveillez les réseaux sociaux... le lien internet vous sera communiqué prochainement. Le sondage complété, le comité de pilotage organisera un forum communautaire au printemps prochain.



JOYEUSES FÊTES

Le maire, les conseillers et les employés de la Municipalité d'Ormstown vous offrent leurs meilleurs vœux pour Noël et une bonne et heureuse année.

Joyeuses fêtes !

FERMETURE HÔTEL DEVILLE PÉRIODE DES FÊTES

L'Hôtel de ville sera fermé du 22 décembre jusqu'au 2 janvier inclusivement.

OFFRES D'EMPLOI MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN

Emplois pour la surveillance des patinoires et de la glissade (Postes temporaires)

Qualifications : Responsable et autonome, expérience avec les jeunes, bilingue, bonne condition physique, formation en premiers soins.

Période d'emploi

4 postes à temps partiel (environ 20 heures par semaine)

Durée : indéterminée

La municipalité ne peut promettre un nombre minimum d'heures et ne peut garantir la durée de l'emploi.

Salaire : 12 \$/heure

Les candidats doivent se présenter à l'Hôtel de Ville, au plus tard le vendredi 1^{er} décembre 2017 à 13h.

Seuls les candidats retenus seront convoqués à une entrevue.



RAPPELS POUR L'HIVER



ASSEMBLÉE SPÉCIALE ADOPTION DU BUDGET 2018

Le budget municipal pour l'année 2018 sera adopté lors d'une séance spéciale **LE LUNDI 18 DÉCEMBRE 2017 À 19H30** à l'hôtel de ville.

CONTENANTS D'ORDURE ET DE RECYCLAGE

Pour faciliter le travail de déneigement des trottoirs, vous êtes priés de ne pas placer vos contenants d'ordure et de recyclage sur le trottoir.



COLLECTE DE DÉCHETS & RECYCLAGE

Veuillez prendre note que les collectes de déchets et recyclage se feront les mêmes jours que d'habitude durant la période des fêtes.

STATIONNEMENT D'HIVER

N'oubliez pas qu'il est strictement interdit de stationner sur les chemins publics et dans les stationnements publics entre le **15 NOVEMBRE ET LE 15 AVRIL, ENTRE MINUIT ET 6H** sur tout le territoire d'Ormstown.

DÉNEIGEMENT

Pour faciliter le travail de déneigement, S.V.P. ne pas installer de marqueurs de limite de terrain en bordure de la route. La municipalité ne pourra pas être tenue responsable pour les dommages causés au matériel en bordure de route.

COLLECTE SAPINS DE NOËL

ENTRE LE 8 ET LE 12 JANVIER 2018

(en cas de bris d'aqueduc ou de tempête, la collecte peut prendre plus de temps)
Toutes les décorations doivent être enlevées. Assurez-vous que le sapin n'est pas pris dans un banc de neige.



HORAIRE PATINOIRE ET GLISSADE

(si la température le permet)

Centre récréatif

Lundi au vendredi: de 16h à 22h

Samedi et dimanche : de midi à 22h

Parc des érables

Lundi au jeudi: de 16h30 à 21h

Vendredi : de 16h30 à 22h

Samedi : de midi à 22h

Dimanche : de midi à 21h

Il y aura surveillance
durant ces heures.





UNE AFFAIRE DE FAMILLE

KID'S SHOP
ATELIER DE BRICOLAGE
GRATUIT POUR NOËL.

Photographie gratuite pour les enfants de 0 à 5 ans

DIMANCHE 10 DÉCEMBRE 2017 DE 13H À 16H

À la salle paroissiale à Huntingdon (15, rue York)

Bienvenue à toutes les familles !

Vous devez vous inscrire avant le 1^{er} décembre

450 829-3782

Une Affaire de Famille

Venez rencontrer le Père-Noël !

CONGÉ

DU 18 DÉCEMBRE AU 15 JANVIER, L'ORGANISME SERA FERMÉ!

À l'an prochain !

CONCERTS DE NOËL À HEMMINGFORD ET ORMSTOWN



La Chorale Madrigal est heureuse de vous offrir deux concerts de Noël pour le temps des Fêtes.

Notre **premier concert** aura lieu à l'église anglicane **St-Luke's d'Hemmingford, LE VENDREDI 8 DÉCEMBRE À 20H.**

Le **second** aura lieu à l'église catholique de **Saint-Malachie d'Ormstown, LE SAMEDI 9 DÉCEMBRE À 20H.**

Le **coût** d'entrée par personne pour chacun des concerts est de 15 \$ (gratuit pour les enfants de 12 ans et moins).

Suite à nos concerts, l'audience est invitée à rester pour déguster une collation gratuite et avoir ainsi l'occasion de rencontrer personnellement les membres de la chorale.

Nous ramasserons aussi vos dons alimentaires et en argent à la porte pour les remettre aux banques alimentaires locales.

Au plaisir de passer ensemble une soirée magique et musicale!



CLUB LIONS ORMSTOWN GÂTEAUX AUX FRUITS

Voilà que le temps des fêtes s'en vient.

Avez-vous pensé à un bon gâteau aux fruits du Club Lions Ormstown ?

Ça se donne bien en cadeau.

17 \$ pour la boîte de carton ou

18 \$ pour la boîte de métal.

Ces gâteaux sont disponibles

chez BMR René Gauthier,

à la Caisse Desjardins et auprès des membres.

Pour info : Gaetan Meloche : 450 829-3334



BRUNCH ANNUEL

DIMANCHE 4 FÉVRIER 2018 DE 10H À 14H

Centre communautaire - 87, rue Roy Ormstown

Coût : Adulte : 12\$ - Enfant : 6\$ (8 ans et moins)

Grâce à vous, nous pouvons continuer à aider notre communauté.

Pour info : Ghislain : 450 601-3135

Aussi : Tournoi de Whist militaire

Dès 8h30 jusqu'à 11h30.

20 \$ incluant le buffet

RSVP : Chantal Côté 450 826-0381

Vous devez former des équipes de quatre joueurs



GUIGNOLÉE

SAMEDI, 9 DÉCEMBRE 2017



Les bénévoles passeront de porte à porte à partir de 9h30. Cette année encore, nous ramassons les denrées non périssables ainsi que les dons en argent. Vous pouvez aussi déposer vos dons au IGA.

Merci pour votre générosité.

BAZAR DES DAMES AUXILIAIRES

Nous tenons à remercier les Dames Auxiliaires pour leur bon travail et surtout tous les bénévoles et citoyens (nes) qui les encouragent dans leurs activités.

Pour le Bazar de Noël, ce fut un très grand succès. Elles ont amassé cette année plus de 11 300 \$ et 381 repas ont été servis.



BIBLIOTHÈQUE

HORAIRE DE LA BIBLIOTHÈQUE

Info : 450 829-3249

- Mardi 13h à 15h et 17h à 20h
- Mercredi 12h à 15h
- Jeudi 13h à 15h et 17h à 20h
- Samedi 10h à 12h



VOTRE BIBLIOTHÈQUE C'EST AUSSI : UNE RESSOURCE ÉLECTRONIQUE :

LIBRARY PRESSDISPLAY

Un accès instantané
à plus de 5 000 journaux
et revues de 100 pays
en 60 langues.



Des titres canadiens comprenant La presse, Le Journal de Montréal, The Globe and Mail, Montreal Gazette, et bien d'autres. À l'échelle mondiale, vous pouvez lire des journaux comme USA Today, The Guardian et Le Figaro. Tout ceci grâce à votre carte d'abonné et votre NIP.

MISE À JOUR DE VOTRE DOSSIER D'ABONNÉ

Dès le mois de janvier 2018, les dossiers d'abonnés seront mis à jour. Les préposées au prêt vous demanderont une pièce d'identité avec votre adresse et vous devrez remplir un formulaire pour s'assurer que vos données sont exactes.

Lors de votre renouvellement, nous vous remettrons les règlements de la bibliothèque, les services offerts sur internet via « mabibliotheque.ca » et les services personnalisés de votre bibliothèque.

Tout ceci dans le but de vous informer des nouveaux services et de mieux vous servir.

PAGE facebook.

Visitez notre page FACEBOOK, pour vous tenir au courant de nos nouveautés, nos services, des articles sur vos auteurs préférés, des concours et bien plus. Tout ceci à « BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE ORMSTOWN ».

**NOUS VOUS SOUHAITONS
DE JOYEUSES FÊTES
LA BIBLIOTHÈQUE SERA FERMÉE LES
26 DÉCEMBRE 2017 ET LE 2 JANVIER 2018.**



ACTIVITÉS

INSCRIPTION SOCCER

SAMEDI 20 JANVIER DE 9H À 12H
JEUDI 1^{ER} FÉVRIER DE 18H30 À 20H30
Au Centre Récréatif d'Ormstown



Info : 450 322-1123

Si vous avez de l'équipement de soccer que vous n'utilisez plus, le Club de soccer acceptera les dons lors de l'inscription pour les remettre à des familles dans le besoin.



Organisé par le Marché Fermier du comté de Huntingdon

3 DÉCEMBRE DE 10H À 16H
Au Centre récréatif d'Ormstown

Il y aura une très grande variété d'articles à vendre. Profitez de l'occasion pour vous procurer quelques cadeaux de Noël tout en encourageant l'économie locale.

Produits : Marinades, tricots, décorations, pâtisseries et pain, jouets, vins, viandes de toutes sortes, fromage, bijoux, chocolat, poterie, produits de l'érable et bien plus.

VOUS AIMEZ JOUER AU BADMINTON ?

Joignez-vous à d'autres personnes aimant ce sport

Les lundis soirs de 19h à 21h
au Centre Récréatif
C'est gratuit

Vous devez apporter votre équipement



YOGA HATHA AU CVCEC

Session de 10 semaines débutant le 8 janvier

- Lundi et jeudi de 18h à 19h30 : Low Yoga (avancé)
- Mercredi de 16h à 17h : Réduction du stress (tous)
- Mercredi de 17h15 à 18h15 : Yoga chaise (tous)

Pour information et inscription,
Julie Gergely 450 807-8438





Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

★ Ormstown's ★ ENCHANTED CHRISTMAS



DECEMBER 9TH
FROM 1:00 P.M. TO 4:00 P.M.
LAMBTON STREET

To celebrate the arrival of winter and Christmas,
downtown merchants invite you to the

**8th edition of the
ORMSTOWN ENCHANTED CHRISTMAS.**

The program includes street entertainment,
music, letters to Santa, carriage rides,
a variety of activities for all ages
and a visit from Santa Claus.

We hope to see you in large numbers.



THE MAYOR'S OFFICE

Mayor : Jacques Lapierre

Councillor, seat # 1

Kenneth Dolphin

Councillor, seat # 2

Jacques Guilbault

Councillor, seat # 3

Stephen Ovans

Councillor, seat # 4

Michelle Greig

Councillor, seat # 5

Thomas Vandor

Councillor, seat # 6

Chantale Laroche

General Manager

Philip Toone

Public Works

Stéphane Thibault

Park & Rec Director

Marie Lalonde

Director/Chief – Fire Department

Stephen Knox

Emergency Measures Coordinator

Philip Toone

Municipal Inspector

Laurence Proulx-Hébert

Pres. - Planning & Heritage

Advisory Committee

René Allen

TOWN HALL

NEW ADDRESS | NEW SCHEDULE

NEW TELEPHONE SYSTEM

Telephone : 450 829-2625

The schedule has changed since our move to 5 Gale St. **Business hours** are as follows (no interruption of service during lunch hour):

Monday to Thursday:

8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Friday: 9 a.m. to 1 p.m.

REMINDER: Town hall reception desk is open from 12:00 to 1:00 p.m.

There is also a new telephone system that allows you to contact the person you wish to reach directly.

Carole Chabot ext. 200

Marie Bourdon ext. 201

Jocelyne Madore ext. 203

Laurence Proulx-Hébert ext. 204

Marie Lalonde ext. 205

Ludovic Larochelle ext. 206

Sylvie Tremblay ext. 207

Philip Toone ext. 209

THE MAYOR'S MESSAGE

Dear citizens,

Firstly, Please accept my sincere gratitude for the confidence you have placed in me by electing me your mayor on election day this last November 5. Be assured that the new council, the general manager and the employees, as well as myself, will be fully invested in responding to the needs of our citizens, as well as improving the quality of municipal services.

To this end, improvements to the waterworks, and extending the aqueduct and sewers along Highway 201, remain the main priority in the short term. Furthermore, controlling the municipality's finances, and focusing on economic development, are elements I believe fundamental to our community's wellbeing. In the coming months, we will keep you informed of the actions we will be taking, starting with the 2018 budget.

Collective action will be the key to achieving our goals. Be it with business men and women, ordinary citizens, government departments and community groups, we look to work in concert with all of our partners. Together we can attain positive results.

I would like to thank the outgoing council for its efforts, and the energy it deployed in order to improve our town's quality of life.

In closing, on behalf of all members of council and town employees, I wish you a very merry holiday season and an excellent new year.

Jacques Lapierre | Mayor of Ormstown

MUNICIPAL ELECTION RESULTS

Voter turnout for the position of mayor: 45.1%

Number of valid votes: 1278

Number of rejected votes: 39

Number of registered electors: 2920

Position	Votes	%
Mayor		
Jacques Lapierre	709	55.48 %
Chrystian Soucy	569	44.52 %
Councillor 1		
Kenneth Dolphin	634	50.24 %
Chantal Lacombe	628	49.76 %
Councillor 2		
Jacques Guilbault	744	58.54 %
Diane Leclair	527	41.46 %
Councillor 3		
Stephen Ovans	902	72.57 %
Kenneth O'Farrell	341	27.43 %

Position	Votes	%
Councillor 4		
Michelle Greig	657	52.48 %
Pierre Bohemen	595	47.52 %
Councillor 5		
Thomas Vandor	851	66.80 %
Kimberley Barrington	423	33.20 %
Councillor 6		
Chantale Laroche	680	53.93 %
Jonathan Allen	581	46.07 %

THE MUNICIPALITY IN BRIEF

MAYOR'S REPORT OF THE FINANCIAL STATEMENTS ENDING ON DECEMBER 31ST, 2016

The financial statements of revenues and expenses for the year ending on December 31st, 2016 indicate revenues of 4 662 701 \$, expenses of 4 864 359 \$ leaving a deficit of (201 658) \$.

According to the auditor's report, the financial statements represent faithfully the financial position of the municipality on December 31st, 2016, as well as the operating results and the evolution of the financial position of the municipality for the period ending on this date, in conformity with generally accepted accounting principles recognized for the municipalities of Quebec.

In 2016, the mayor received an annual base salary of \$ 8 476, each councillor received an annual base salary of \$ 2 825 and everyone received an allocation for expenses equivalent to 50 % of the remunerated amount.

The following projects are our priority to which we must devote all our energy.

- Drinking water upgrade;
- Aqueduct and sewer services on Route 201 South;
- Intervention plan - improve infrastructures - wastewater treatment

Do not hesitate to let us know of any project that would be of interest to you.

The budget for the year 2018 will be adopted during a special meeting to be held on **December 18th, 2017** at 7:30 pm.

With this report, I table a list of cumulative expenses of \$25000 and more (of expenses of \$2000 and higher), granted by the Municipality of Ormstown, from November 1st, 2016 to October 31st, 2017.

Company (Description)	Total
• Aqua-Data Inc (updates to the drinking water infrastructure)	46 696,99 \$
• Biron (chlorination system to Dumas reservoir)	244 181,58 \$
• CIT Haut-Saint-Laurent (billed in 2017, and including 2016 credits)	46 339,94 \$
• Comeau Expert-Conseils (Engineering - Vallée des Outardes)	28 732,26 \$
• Construction Jacques Théoret Inc (Town hall and culverts)	1 436 046,47 \$
• Crête Excavation Inc (Snow removal, outdoor pool, tractor rental)	234 641,24 \$
• Dagenais, J. Architecte & Ass. Inc. (Town hall)	30 385,02 \$
• DMT Immobiliers Inc (Town hall rent)	49 994,23 \$
• Forage Métropolitain Inc (water well construction)	62 081,91 \$
• G.P. AG Distribution (Tractor purchase)	113 921,63 \$
• Goudreau Poirier (Accountants)	33 055,32 \$
• Groupe Ultima Inc (building and material Insurance)	44 831,00 \$
• Jamunik (Town hall furniture)	36 830,22 \$
• M.R.C. du Haut-Saint-Laurent (services and honoraria)	388 212,89 \$
• Mines Seleine (road salt)	30 912,49 \$
• Ministre des finances (SQ and Centennial bridge lamps)	508 889,71 \$
• Office Municipal d'Habitation (OMH)	39 172,00 \$
• RCI Environnement (Waste collection)	182 415,91 \$
• Recy-Compact Inc (Recycling collection)	92 718,61 \$
• Consultants S.M. (Engineering water supply improvements)	60 594,13 \$
• Technivolt (Electrical system sewage pumping stations)	53 343,64 \$
• Transport Rolland Chaperon Inc (waste collection nov and dec 2016)	35 830,50 \$
GENERAL TOTAL	3 799 827,69 \$

Jacques Lapierre - Mayor of the Municipality of Ormstown

FAMILY ACTION PLAN : WE WANT TO HEAR FROM YOU!

This December, the steering committee for a Family Action Plan will focus on hearing you regarding your family needs and concerns.

From December to February, local families will be invited to complete an online survey. Keep an eye on social media: a link will be available shortly. Once the survey over, the steering committee will organize a public forum this spring.



HAPPY HOLIDAYS

The mayor, councillors and staff of the Municipality of Ormstown would like to wish everyone all the best at Christmas and a Happy New Year!

Happy Holidays!

TOWN HALL CLOSING FOR HOLIDAY SEASON

The Town Hall will be closed from December 22nd to January 2nd 2018 (inclusively).

JOB OFFERS ORMSTOWN MUNICIPALITY

We are seeking candidates to oversee activities at the skating rinks and slide (Temporary assignment)

Qualifications : Responsible and autonomous, experience working with children, bilingual, good physical condition, training in first aid.

Positions

4 part-time positions (20 hours a week)

Duration

The municipality is unable to guarantee a number of work hours or the duration.

Salary : \$12/hr

Candidates interested are invited to bring their CV to the Town Hall by 1:00 p.m. Friday, December 1st 2017. Only the candidates selected will be interviewed.





REMINDERS FOR WINTER



CHRISTMAS TREE PICK-UP

BETWEEN JANUARY 8TH & 12TH, 2018

(in the event of a water main break or snowstorm, the pickup may take longer)

All decorations must be removed. Please ensure the tree is not stuck in a snow bank.



SPECIAL MEETING ADOPTION OF THE 2018 BUDGET

The municipal budget for the year 2018 will be adopted at a public meeting on Monday, **DECEMBER 18, 2017 AT 7:30** at the Town Hall.

GARBAGE AND RECYCLING BINS

To facilitate snow removal on the sidewalks, please do not place your garbage and recycling bins on the sidewalk.



WASTE COLLECTION & RECYCLING

Please note that the collection of waste and recycling will be on the usual days during the Holiday period.

WINTER PARKING

Don't forget that it is strictly forbidden to park your vehicles on public roads and in parking lots in the Municipality of Orms Town between **NOVEMBER 15TH AND APRIL 15TH, FROM MIDNIGHT TO 6:00 AM.**

SNOW REMOVAL

To facilitate snow removal, please do not place property markers on the side of the road. The Municipality will not be held responsible for damages to roadside objects within the right of way.

SKATING RINK AND SLIDE SCHEDULE

(weather permitting)

Recreation Center

Monday to Friday: 4 pm to 10 pm

Saturday and Sunday: noon to 10 pm

Parc des érables

Monday to Thursday: 4:30 pm to 9:00 pm

Friday : 4:30 pm to 10:00 pm

Saturday : noon to 10:00 pm

Sunday: noon to 9:00 pm

There is supervision during these hours.





«UNE AFFAIRE DE FAMILLE»

**FREE WORKSHOP
FOR CHRISTMAS.**

Free picture for kids 0 to 5 years old

SUNDAY, DECEMBER 10TH FROM 1:00 TO 4:00PM

St. Joseph's Parish Hall (15, York St, Huntingdon)

All families are welcome !

You must register before December 1st

450 829-3782

«Une Affaire de Famille»

Come and see Santa Claus !

HOLIDAYS

**THE ORGANIZATION WILL BE CLOSED FROM DECEMBER 18TH
TO JANUARY 15TH!**

See you in 2018!

CHRISTMAS CONCERTS IN HEMMINGFORD AND ORMSTOWN



The Madrigal Choir will be presenting two Christmas Concerts for the coming Holidays.

Our **first concert** will be held in **St-Luke's Anglican Church** in Hemmingford at **8:00 P.M ON DECEMBER 8TH**. The **second** will take place in **Saint-Malachie's Catholic Church** in Ormstown at **8:00 P.M. ON DECEMBER 9TH**.

The **cost** of a ticket is 15\$ per person for each concert (free for children 12 years old and under).

Following our concerts, our public is invited to meet our members while enjoying a free collation.

We will also collect any money and food donations at the door to give to local food banks.

Please join us for a magical musical evening together!



LIONS CLUB ORMSTOWN FRUIT CAKE

The holiday season is approaching. Have you thought about a fruit cake from the Ormstown Lions Club?

It makes a delicious and perfect gift.

\$17 in a cardboard container or
\$18 in a tin container.

Available at BMR René Gauthier,
la Caisse Desjardins or from one
of our members.

For information call Gaetan Meloche : 450 829-3334



ANNUAL BRUNCH

SUNDAY, FEBRUARY 4, 2018 FROM 10 A.M. TO 2 P.M

Recreation Centre, 87 Roy St., Ormstown

Cost : Adults : \$12 - Children : \$6 (8 years and under)

Thanks to you, we can continue to help our community.

information : Ghislain : 450 601-3135

Also : Military Whist tournament

From 8:30 to 11:30.

\$20 including brunch

Please reserve : Chantal Côté : 450 826-0381

You must form teams of four players



CHRISTMAS BASKETS SATURDAY, DECEMBER 9TH, 2017



Our volunteers will be canvassing door to door as of 9:30 am. Once again, the club will be collecting non perishable goods as well as monetary donations. You may also drop off your donations at the IGA.

Thank you for your generosity.

WOMEN'S AUXILIARY BAZAAR

We wish to thank the Women's Auxiliary for their great work and especially all the volunteers and citizens who encourage them in their activities.

The Christmas Bazaar was a huge success. This year, more than \$ 11 300 was raised and 381 dinners served.

ACTIVITIES...



14

LIBRARY



LIBRARY SCHEDULE

Info : 450 829-3249

- Tuesday 1 to 3 pm and 5 to 8 pm
- Wednesday noon to 3 pm
- Thursday 1 to 3 pm and 5 to 8 pm
- Saturday 10 am to noon

YOUR LIBRARY, IT'S ALSO :

AN ELECTRONIC RESOURCE :

LIBRARY PRESS DISPLAY

Instant access to more than 5000 newspapers and magazines from over 100 countries in 60 languages.



Canadian titles including The Globe and Mail, The Montreal Gazette, La Presse, Le Journal de Montreal, and many more. You can also come read newspapers from around the world, such as USA Today, The Guardian and Le Figaro. All this thanks to your membership card and your PIN.

UPDATE TO YOUR MEMBERSHIP

As of February 2018, Membership files will be updated. Employees at the circulation desk will ask you for an ID card with your address, and will request you complete a form in order that we can ensure we have correct information.



At the time of your membership renewal, we will provide you with the library bylaws, services offered via the internet site mabibliotheque.ca, and the personalized services offered by our library.

All of this with the objective of informing you of the new services, and to better serve you.

facebook PAGE

Please visit our Facebook page, that we may keep you informed as to what's new at your library, the services offered, information on your favourite authors, contest, and more. All of this can be found at ORMSTOWN MUNICIPAL LIBRARY.

**WE WISH YOU THE BEST
FOR THE HOLIDAY SEASON
THE LIBRARY WILL BE CLOSED
ON DECEMBER 26 AND JANUARY 2.**



ACTIVITIES

SOCCER REGISTRATION

SATURDAY, JANUARY 20TH 9:00 AM TO 12:00

THURSDAY, FEBRUARY 1ST 6:30 PM TO 8:30 PM

At the Ormstown Recreation Centre

Info : 450 322-1123

If you have soccer equipment that is no longer being used, you can donate it to the soccer club during registration, they will distribute it to families in need.



Organised by the Huntingdon Farmer's Market

DECEMBER 3RD FROM 10 A.M. TO 4 P.M.

At the Ormstown Recreation Centre

There will be a large selection of articles for sale. Take advantage of the occasion to do some christmas shopping while encouraging the local economy.

Products : Jams, toys, knitted items, decorative gifts, bread and pastries, wine, cheese, jewellery, all kinds of meat, chocolate, pottery, maple products and much more.

DO YOU ENJOY BADMINTON ?

Join up with other players on

Monday evenings from

7:00pm to 9:00pm

At the Recreation Center

No charge

Please bring your own equipment



HATHA YOGA AT CVCEC

Ten week session beginning January 8th

- Mon & Thurs 6-7:30 pm :
Flow Yoga for experienced students
- Wed 4-5 pm
Yoga for stress-reduction
- Wed 5:15-6:15 pm
Chair Yoga

**For information or to register
call Julie Gergely 450 807-8438**





ÉCOLE
Purusha

*Yoga et détente, méditation,
aide et développement personnel*

163, Route 138A, Godmanchester
et 158, rue Saint-Joseph, Sainte-Martine
450-498-4169 OU 450-601-4169

www.ecolepurusha.com



Là où on apprend à développer ses ailes!



Spécialités

Réunions de formations
et d'affaires
et possibilités
d'accompagnements
et de rituels selon
les événements
(mariages, deuil,
baptêmes).

Sous réservations

450 264-4169 

 ÉCOLE
Purusha

Bed & Breakfast 

**MEILLEURS
VOEUX**

Love Peace Joy

**MAGASIN
F. RATTÉ**

depuis | since
1958

3 étages • floors

46 Lambton, Ormstown Qc J0S 1K0

450 829-2662

 info@fratte.com
www.fratte.com



cournoyer électrique ltée

*Joyeuses Fêtes
Happy Holidays*

G.PAG
DISTRIBUTION

DEUTZ FAHR

POTINGER

Pascal Hurteau, président
gpagpascal@gmail.com

2862, route 201
Ormstown QC J0S 1K0
Tél. : 450.829.4344
Téléc. : 450.829.2791

gpagdistribution.com



Dre Ningxia Zhao • Dr Ramin Mirmooji • Dr Benoît Ménard • Dre Barbara Marczuk

Services offerts : Dentisterie familiale, chirurgie (dents de sagesse), implant, orthodontie, traitement de canal, prothèse (complète et partielle), couronne, pont et +.

Services offered : Family dentistry, surgery (wisdom teeth), implant, orthodontic, root canal treatment, denture (complete and partial), crown, bridge + more.

31 Rue York, Huntingdon, QC J0S 1H0
450 264-3811 • 1 877 475-3811 • canamedental@hotmail.com

Comptabilité MSL Inc.

Mariève Saucier Leblanc

Tenue de livres agricole



450 288-5339

comptabilitemsl.marie@hotmail.com

GM**Gérard
Maheu
inc.**289 rang 5, St-Louis-de-Gonzague
Québec J0S 1T0*Moulées**Feeds***DUNDEE**69 rue François-Cleyn, Huntington
Québec J0S 1H0

- Aliment pour gros et petit animaux
- Engrais et semences diverses
- Vente au détail

Tél. 450 377-1420 | **1 800 465-1420** | Fax. 450 377-2016
info@gerard-maheu.qc.ca

Une équipe à votre service!

6, rue Bridge, Ormstown, QC, J0S 1K0
 450-829-3777



PHYSIO
MULTISERVICES

Physiothérapie • Ergothérapie • Ostéopathie • Acupuncture
 Massothérapie • Chiropratique • Thérapie du sport



UNIPRIX
 Geneviève Dion et
 Phanthavy Douang-Boulom inc.
 Pharmaciens

LIVRAISON GRATUITE À ORMSTOWN
DÉCOUVREZ NOS NOUVEAUX
SOINS DE BEAUTÉ EN SUCCURSALE

T 450 264-5347 F 450 264-3174
 72, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc J0S 1H0

ÉDITIONS MÉDIA PLUS COMMUNICATION

Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!

DESIGN GRAPHIQUE
IMPRESSION
RÉGIE PUBLICITAIRE



Cartes routières
 Calendriers
 Guides citoyens | touristiques | achat
 Bulletins municipaux | Magazines
 Mise à disposition gratuite de mobilier urbain



www.editionsmpc.ca • Courriel : info@editionsmpc.ca

